

Купина Наталья Ивановна

ЭМОЦИОНАЛЬНО-ОКРАШЕННАЯ СНИЖЕННАЯ ЛЕКСИКА КАК ФАКТОР РЕАЛИЗАЦИИ ТЕНДЕНЦИИ К ОГРУБЛЕНИЮ ЖЕНСКОЙ РЕЧИ НА СТРАНИЦАХ ПРЕССЫ

Употребление эмоционально-окрашенной сниженной лексики - частое и широко распространенное явление современных СМИ как в нашей стране, так и за рубежом. Женские журналы не являются, к сожалению, исключением. Во все времена средства массовой информации формировали сознание и влияли на поведение людей и, больше всего, на подрастающее поколение. Каковы последствия этого процесса?

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2011/2/28.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2011. № 2 (9). С. 98-101. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2011/2/

© Издательство "Грамота"

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

стью является то, что он носит дискуссионный характер. Учащимся необходимо не просто ознакомиться с материалом, но и выразить и аргументировать свое мнение по изученному вопросу [Там же, с. 88].

Работая с данными Интернет ресурсами, студенты самостоятельно осваивают необходимый материал, что придаёт обучению личностный смысл, развивает навыки самообучения и самообразования.

Выполненные задания оцениваются как самими студентами, так и преподавателем. Успешно или неуспешно выполненное задание помогает обучающемуся спланировать дальнейшую деятельность, связанную либо с получением новой информации, ранее ему неизведанной, либо прибегнуть к другим, более эффективным способам упорядочивания уже имеющихся знаний.

Использование Интернет ресурсов позволяет студентам совершенствовать навыки письменной и устной речи, аудирования, чтения, являющиеся необходимыми для формирования иноязычной коммуникативной компетенции, вырабатывает у студентов положительную установку на систематическое пополнения своих знаний и умений ориентироваться в потоке научной информации, повышает мотивацию и ответственность за обучение.

Список литературы

1. Батыршина А. Р. Условия организации самостоятельной работы [Электронный ресурс]. URL: <http://psy-course.ru/pedagogicheskaya-psihologiya/organizaciya-samostoyat-raboty/usloviya-organizacii-samosto-yatelnoj-raboty>
2. Болсуновская Л. М., Диденко А. В., Власова М. В., Щеголихина Ю. В. Рабочая программа 1-2 курсов по иностранному языку кафедры ИЯПР НИТПУ. С. 20.
3. Елизаров А. С. Информационно-технологическая поддержка деятельности преподавателя по организации самостоятельной работы студентов при обучении иностранному языку [Электронный ресурс]: дисс. ... канд. пед. наук: 13.00.02. СПб., 2005. 172 с. URL: <http://www/lib.ua-ru.net/diss//con/159745.html>
4. Сидоренко Т. В. Самостоятельная работа студентов технического вуза в профессионально-ориентированном обучении иностранному языку: условия оптимизации. Т.: Вестник ТГПУ, 2010. Вып. 1 (91). С. 127-129.
5. Сысоев П. В., Евстигнеев М. Н. Методика обучения иностранному языку с использованием новых информационно-коммуникативных Интернет-технологий. М.: Глосса-пресс; Ростов н/Д: Феникс, 2010. 182 с.

THE ORGANIZATION OF INDEPENDENT WORK OF STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGE IN TECHNICAL INSTITUTION OF HIGHER EDUCATION USING INTERNET TECHNOLOGIES

Ekaterina Viktorovna Kulagina
Department of Foreign Languages
Institute of Natural Resources
National Research Tomsk Polytechnic University
Keitty@yandex.ru

In the article some questions concerning independent work organization change in higher education system are considered. Special attention is paid to information technologies helping to organize independent work more effectively.

Key words and phrases: students' independent work; information technologies; Internet-resources; teaching process; skills and abilities.

УДК 81

Употребление эмоционально-окрашенной сниженной лексики - частое и широко распространенное явление современных СМИ как в нашей стране, так и за рубежом. Женские журналы не являются, к сожалению, исключением. Во все времена средства массовой информации формировали сознание и влияли на поведение людей и, больше всего, на подрастающее поколение. Каковы последствия этого процесса?

Ключевые слова и фразы: эмоционально-окрашенная лексика; сниженная лексика; средства массовой информации; женские журналы; французская пресса.

Наталья Ивановна Купина, к. филол. н.
Кафедра иностранных языков № 2
Факультет романо-германской филологии
Национальный исследовательский Белгородский государственный университет
Nkupina@bsu.edu.ru

ЭМОЦИОНАЛЬНО-ОКРАШЕННАЯ СНИЖЕННАЯ ЛЕКСИКА КАК ФАКТОР РЕАЛИЗАЦИИ ТЕНДЕНЦИИ К ОГРУБЛЕНИЮ ЖЕНСКОЙ РЕЧИ НА СТРАНИЦАХ ПРЕССЫ[©]

В современной лингвистике эмоционально-окрашенные, или стилистически-окрашенные наименования - это лексические единицы (ЛЕ) с устойчивой эмоциональностью, которая не определяется контекстом, си-

туацией или субъективным употреблением. Их эмоционально-оценочный компонент значения является результатом опосредованного отражения взаимодействия эмоциональности и оценки: эмоции как психического переживания субъектом своего отношения к окружающему миру и оценки как результата этого процесса. Важным признаком эмоционально-оценочной лексики является многомерность значения. Это объясняется тем, что они, наряду с выражением той или иной эмоции субъекта, содержат информацию и о его психическом состоянии, и об особенностях характера, и о специфике поведения. Стилистически-окрашенная лексика выражает личное эмоциональное отношение говорящего к референту, передает не только рациональное, но и эмоциональное суждение [6, с. 11; 7, с. 59]. Одной из разновидностей стилистически-окрашенной лексики является сниженная лексика.

В современном французском языке к сниженной лексике относят фамильярно-разговорную лексику, аргю и просторечие. Лингвисты отмечают, что с конца XX века французская повседневная разговорная речь вбирает в себя многие ЛЕ, которые еще недавно считались грубыми, вульгарными, лежащими за пределами литературного языка. В последнее время исследователи отмечают, что уровни языка выделяются не столь отчетливо, как раньше, причем в словарях пометы (*fam.-argo-pop.*) часто смешиваются, и лингвисты пытаются дать другие названия сниженной лексике [8, с. 206-207]. Так, например, Ж. Селлар и А. Рей называют её *le français non-conventionnel*, что можно перевести как «ненормативная, некодифицированная, нелитературная лексика» [10].

По мнению исследователей, сниженная лексика находится в особом отношении с человеческими эмоциями, она берет на себя сложную эмоциональную нагрузку. Она необычайно экспрессивна: даже одно грубое слово может заменить целую группу нейтральных наименований. После него нечего добавить, ведь все и так сказано. Грубое слово передает не рациональное, а эмоциональное суждение [4, с. 10].

С. Брюне сравнивает грубое слово с правдивым криком сердца, который вырывается случайно, когда человек себя плохо контролирует. Политики и звезды, желая придать своей речи больше искренности, установить доверительные отношения с аудиторией, прибегают к использованию сниженной лексики [9, р. 204]. Еще совсем недавно исследователи-лингвисты утверждали, что использование данного пласта лексики является нехарактерным для женской речи. Однако наметившаяся в настоящее время тенденция к намеренному огрублению речи женщин имеет место быть [1-3; 5]. Лингвисты по-разному трактуют вызвавшие данный факт причины. Одни исследователи объясняют стремление женщин употреблять сниженные номинации либерализацией современного общества и изменением стереотипов женского поведения [5, с. 120]. Другие - во-первых, в желании женщин повысить, таким образом, свой социальный статус. Во-вторых, этот факт связан с явлением сублимации, когда женщине просто необходимо выплеснуть эмоции наружу и получить разрядку. В-третьих, тенденция к огрублению женской речи является прямым следствием феминистических движений и настроений. Борясь за равноправие полов, женщины стараются не отстать от мужчин ни в чем, в том числе и в употреблении грубых слов [2, с. 135].

Безусловно, все перечисленные причины в той или иной степени способствуют тому, что речь женщин становится более грубой, что наблюдается и на страницах французских женских изданий.

Сниженные наименования женских изданий в семантическом плане представляют собой разнородную группу ЛЕ. Наиболее часто грубые слова встречаются на страницах женской речи при обсуждении явлений повседневной жизни, выражения отрицательных эмоций и оценки, для обозначения некоторых частей тела и физиологических процессов.

1. Женщины на страницах прессы активно употребляют сниженные ЛЕ, служащие для обозначения явлений повседневной жизни. К более частотным сниженным наименованиям этой подгруппы целесообразно отнести следующие: *engueuler* «выть, кричать», *boulot* «работа», *mec* «мужчина», *fric* «деньги», *flic* «мент», *bagnole* «машина» и др.

Будучи более эмоциональными, женщины предпочитают на страницах прессы употреблять ЛЕ, в семантической структуре которых уже заложены эмоции. Так, вместо нейтрального слова *travail* «работа» почти всегда употребляется сниженная ЛЕ *boulot*: «*On se raconte nos histoires de boulot, nos af-faires de cœur (Elle. 2002. Avril)*». Вместо *agent de police* «полицейский» на страницах женской прессы чаще всего встречается *flic* «мент»: «*Les flics sont arrivés comme des voyous (Marie Claire. 2003. Octobre)*».

2. Самыми популярными и наиболее многочисленными сниженными наименованиями, служащими для отрицательной эмоциональной характеристики людей, явлений и предметов являются: *salaud* «мерзавец», *foutu* «плохой, испорченный», *merde* «дерьмо», *emmerdeur* «зануда», *merdique* «дерьмовый», *con* «придурок», *fauché* «нищий», *naze* «тупой», *casse-gueule* «сумашедший», *mouise* «нищета», *faire un bide* «провалиться», *faire une gaffe* «допустить оплошность» и др. Это объясняется стремлением женщин а priori давать чему бы то ни было свои эмоциональные оценки. А поскольку грубые слова являются более красноречивыми с точки зрения отрицательной эмоциональной оценки, то женщины прибегают к сниженным наименованиям. Так, например, чтобы подчеркнуть, насколько плохо и унижительно чувствовала себя героиня, употребляется выражение *comme une merde* «как дерьмо»: «*L'actrice est si mince et si belle qu'à côté d'elle je me sens comme une merde (Elle. 2003. Septembre)*».

П. Серта называет ЛЕ *merde* (*vulg. matière fécale, être ou chose méprisable, situation fâcheuse, exclamation de colère, Robert - 1996*) самым популярным из всех грубых слов французского языка [11, р. 34]. Женские журналы активно поддерживают эту тенденцию современного французского языка: анализ фактического

материала показывает, что ЛЕ *merde* является самым распространенным сниженным наименованием и на страницах женских изданий.

В языке женской прессы активно употребляются также и другие сниженные наименования, служащие для выражения отрицательной эмоциональной оценки. Так, для характеристики глупого или подлого человека используются ЛЕ с отрицательной коннотацией *con* «*придурак*» и *salaud* «*мерзавец*»: «*Mon ex est un gentil qui joue au con*» (Marie Claire. 2005. Octobre); «*Nous trois le savons: ce salaud copin, mon amie et moi*» (Marie Claire. 2003. Octobre).

Для обозначения неудачно сказанного замечания журналистки используется сниженное выражение *faire un bide* «*провалиться*»: «*Ma remarque fait un bide*» (Marie Claire. 2005. Décembre).

3. Женщины используют сниженную лексику на страницах прессы для обозначения частей тела и физиологических процессов: *gueule* «*морда, глотка*», *zizi* «*пенис*», *faire le crac-crac* «*делать крак-крак*» (*заниматься сексом*) и др. Однако отметим, что сниженные наименования данной подгруппы не очень многочисленны на страницах женской прессы. Это объясняется большей деликатностью и вежливостью женщин; когда речь идет о физиологии использовать сниженные наименования с более положительной коннотацией. Так, например, нейтральное наименование *visage* «*лицо*» заменяется на страницах женских изданий на разговорно-фамильярную ЛЕ *gueule* «*морда*», имеющую наиболее положительную коннотацию из всех сниженных ЛЕ, служащих для обозначения лица: «*J'ai une gueule bizarre*» (Vogue. 2001. Janvier); «*Cette Américaine de 30 ans a la belle gueule christique*» (Vogue. 2000. Juin).

Для обозначения мужского полового органа используется сниженная ЛЕ *zizi* - «*пенис*» (*fam. pénis, R-1996*), характерная для речи детей и подростков: «*Il montre son zizi alors que c'est personnel*» (Elle. 2002. Novembre); «*Les bébés posaient nus, il fallait montrer quand c'était un garçon qu'il avait un zizi pour la fierté du père*» (Vogue. 2003. Février).

То же самое происходит и с ЛЕ *crac-crac, faire le crac-crac* «*делать крак-крак*», служащей для обозначения полового акта и имеющей более мягкий иносказательный характер (*crac - mot, imitant le bruit sec ou évoquant un événement brusque, R-1996*), использование которой характерно в большей степени для женских изданий: «*Se n'est pas très romantique de dire à son mari: "Allons faire le crac-crac"*» (Elle. 2004. Mars).

Таким образом, употребление сниженной лексики на страницах женских журналов обусловлено тенденцией к демократизации языка. Полагаем, что данная разновидность лексики выполняет следующие функции:

- выражения эмоций, так как они намного экспрессивнее своих нейтральных синонимов, и их использование способствует созданию большей выразительности и передаче оттенков эмоционального состояния. Так, например, чтобы подчеркнуть, что героиня находилась на грани нервного срыва, используется сниженная ЛЕ *gueuler* «*выть, кричать*»: «*Alors quand j'avais pleuré et gueulé au fond de ma lande, la crise passait*» (Elle. 2002. Juin). Для выражения плохого, испорченного настроения используются сниженные номинации *foutu* «*плохой*» и *cafarde* «*настроение*»: «*Ça m'a très vite foutu le cafard*» (Marie Claire. 2002. Janvier);
- передача разнообразных оттенков отношения к тем или иным явлениям, событиям, людям, для более точной характеристики лиц и предметов. Так, использование сниженной ЛЕ *fric* «*деньги*» передает оттенок пренебрежительного отношения к женщинам, живущим с мужчинами ради денег: «*Elle avait supporté mon père pendant 10 ans pour profiter de son fric*» (Marie Claire. 2003. Juin). Для того, чтобы охарактеризовать катастрофическое положение дел в Венесуэле, может быть достаточно одного грубого выражения *dans la merde* «*в дерьме*»: «*Le Venezuela est dans la merde*» (Elle. 2003. Juin);
- установление контакта с аудиторией, так как употребление ненормированной лексики помогает максимально «приблизиться» к языку, которым пользуются женщины в обычной, повседневной жизни. Так, в рассказе известной актрисы выражение *ça me botterait d'aller m'y emmerder* «*меня прикалывает пойти оторваться*» позволяет ей говорить на одном языке с обычными француженками и быть тем самым более близкой к ним: «*Ça me botterait d'aller m'y emmerder avec les autres*» (Elle. 2003. Avril). Точно так же в устах другой известной актрисы выражение «*дерьмовые фильмы*» звучит более красноречиво и ярко, чем «*плохие*»: «*Je ne voulais pas tourner de films merdiques*» (Elle. 2003. Avril).

В ходе исследования была зафиксирована устойчивая тенденция к использованию француженками на страницах прессы сниженной лексики для выражения своего эмоционального состояния или отношения к чему-либо, что свидетельствует о тенденции к некоторому огрублению женской речи, наметившейся в последние годы. Напомним, что женская речь оказывает сильное влияние на формирование речи и поведения подрастающего поколения, прежде всего, девочек и девушек; которые, пытаясь казаться взрослее, во всем им, взрослым, подражают. Использование сниженной лексики на страницах женских изданий способствует уменьшению гендерных различий в языке, и приводит к тому, что сниженные наименования закрепляются в языке, делая языковую норму менее строгой.

Список литературы

1. Антинескул О. Л. Гендер как параметр текстообразования: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Пермь, 2000. 19 с.
2. Барышникова Г. В. Гендерные различия эмоционального коммуникативного поведения художественных партнеров (на материале французской литературы XVII-XX веков): автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2004. 24 с.

3. **Беляева А. Ю.** Особенности речевого поведения мужчин и женщин (на материале русской разговорной речи): дисс. ... канд. филол. наук. Саратов, 2002. 177 с.
4. **Жельвис В. И.** Поле брани: сквернословие как социальная проблема. М.: Ладомир, 1997. 330 с.
5. **Жигайкова Е. А.** Английская женская речь: дисс. ... канд. филол. наук. М., 2004. 148 с.
6. **Корочкова С. А.** Языковые особенности рекламных текстов в гендерном аспекте (на материале русскоязычных журналов): автореф. дисс. ... канд. филол. наук. СПб., 2004. 24 с.
7. **Фомина З. Е.** Эмоционально-оценочная лексика современного немецкого языка: автореф. дисс. ... докт. филол. наук. М., 1996. 66 с.
8. **Чекалина Е. М., Ушакова Т. М.** Лексикология французского языка: учебное пособие для вузов. СПб.: Алетейя, 1998. 235 с.
9. **Brunet S.** Les mots de la fin du siècle. Paris: Edition Bélin, 1996. 254 p.
10. **Cellard J., Rey A.** Dictionnaire du français non-conventionnel. Paris, 1980. 908 p.
11. **Certa P.** Le Français d'aujourd'hui - une langue qui bouge. P.: Gallimard, 2001. 126 p.

EMOTIONALLY-TINGED LOWERED VOCABULARY AS THE FACTOR OF THE REALIZATION OF THE TENDENCY TO WOMEN'S SPEECH ROUGHENING ON THE PRESS PAGES

Natal'ya Ivanovna Kupina, Ph. D. in Philology
Department of Foreign Languages № 2
Faculty of Romanic-Germanic Philology
National Research Belgorod State University
Nkupina@bsu.edu.ru

Emotionally-tinged lowered vocabulary use is the frequent and widely spread phenomenon of modern mass-media both in our country and abroad. Women's magazines are not the exception, unfortunately. At all times mass-media formed the consciousness and influenced people's behavior and, most of all, rising generation. What are the consequences of this process?

Key words and phrases: emotionally-tinged vocabulary; lowered vocabulary; mass-media; women's magazines; French press.

УДК 378.686

Статья рассматривает виды работ с видеоматериалами. Основное внимание автор статьи уделяет формированию социо-культурной компетенции и акцентирует внимание преподавателей на решении следующих задач: использовать зрительную информацию, прежде всего, как повод для работы со словом; обращать внимание студентов на поведенческие особенности представителей другой культуры и проводить межкультурное сравнение; воспитывать толерантность.

Ключевые слова и фразы: социокультурная компетенция; коммуникативно-деятельностный подход; учебный видеокурс; работа с информационными каналами; страноведческая информация; поведенческие особенности; межкультурное сравнение; гипотеза языковой относительности Сепира-Уорфа; культура низкого контекста; эксплицитность / имплицитность информации; проксемика; толерантность.

Любовь Андреевна Лахотюк

Кафедра делового иностранного языка

Томский политехнический университет

lahotyuk@tpu.ru

ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИО-КУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ЧЕРЕЗ ВИДЕОКУРСЫ[®]

В XXI веке «образ языка все более приобретает черты образа пространства, во всех смыслах - пространства реального, видимого, духовного, ментального; это одна из самых характерных примет лингвофилософских размышлений в наши дни» [3].

Теоретические исследования нашли свое практическое применение в создании коммуникативно-деятельностного подхода, в основе которого лежит модель реального общения, строящаяся на концепции взаимодействия реальных участников коммуникации, их обмена мыслями и высказываниями, каждый раз побуждающими коммуникантов искать ответ и отстаивать свою точку зрения.

А. Н. Леонтьев пишет, что речевые умения формируются в условиях решения более сложных речемыслительных задач, где требуется не просто описание и повествование, а рассуждение, умение мыслить, когда каждый из участников вносит что-то свое личностное в соответствии со своими индивидуальными, социальными и национальными особенностями [2]. Последнее чрезвычайно важно, так как не секрет, что в настоящее время тезис о неотделимости изучения иностранных языков от ознакомления с культурой страны